

2 Mus. pr. 1005

SONNETTI E CANZONI
di Petrarca

*Posti in Musica e dedicati
alla*

*Sua Altezza Reale
la Principessa di Prussia
GUGLIELMINA FEDERICA LUISA
Principessa di Nassau Orania etc. etc.*

da

GIOV. FEDER. REICHARDT.

Libro I.

Berolino

In Commissione presso L. W. Wittich

Jägerstrasse N^o. 42

10/19

17

N^o. I.

Allegretto.

Voce.

Piano-Forte.

Canzon, s'al dol - ce lo - co la don - na no - stra ve - di ;
 Mein Lied, am lie - ben Orte wirft du die Schöne se - hen ,

credo ben che tu credi ch'el - la ti por - ge - rà la bel - - - la
 ich glaube wohl du hoffest, das sie die schö - ne Hand dir freund - - - lich

ma - - no, ond' io son sì lon - ta - - - no, ond' io son sì lon - ta - - - -
 bie - - tet, von der ich fer - ne schmach - te, von der ich fer - ne schmach - - - -

no . Non la toc - car, non la toc - car, ma re - - ve - ren - te a'
 te. Rühr sie nicht an, rühr sie nicht an: voll Ehrfurcht ihr zu

piedi, le di, ch'io sa-rò là tosto ch'io pos-sa, o spir-to ig-
 Füßen, sag' ihr, ich käme hin so bald ich könnte, es sei als

nu-do, od uom di car-ne e d'os-sa. Le di ch'io sa-rò
 Geist nun, es sei als Mensch ge-stal-tet. Sag' ihr ich kä-me

là - - - to - - - sto ch'io pos - - - sa, o spir - - - to i-gnudo, od
 hin - - - fo bald - - - ich könn - - - te, es sei - - - als Geist nun, es

uom di car - - - ne e d'os - - - sa.
 sei als Mensch ge - - - stal - - - tet.

N^o. II.

Grazioso.

Voce.

Piano-Forte
ò l' Harpa.

Di-co ch'ad ora ad o-ra (vo-stra mer-ce-de,) i'
In mancher seelgen Stunde (Euch sei's ge-dan-ket,) em-

sen-to in mezzo l'alma u-na dol-cer-za in u-si-ta-ta e no-va.
pfand ich in der Seele wohl nie empfund-ne, namenlo-se Won-ne.

La qual' ogni altra salma di no-jo-si pen-sier di sgom-bra al-lo-ra
Die al-le finstern Bilder, von der Schwermuth erzeugt, so leicht zer streute,

fi che di mil-le un sol vi si ri-tro-va. Quel tanto a me, non più, del vi-ver
daß ich von tau-send eins nur wie-der-fin-de. Ach so viel gnügte mir zum fro-hen

gio-va, e se questo mio ben du ras-se al quanto nul-lo
Le-ben, und könnt' ich dieses Glück mir et-was si-chern, mei-nem

sta - to agguagliarsi al mio potreb - - be. Ma for - se altrui fa - reb - be in
Zustand wär kei - ner - dann zu glei - chen. Doch macht' es andre dann wohl

vi - do, e me su - per - bo l'o - - nor tan - to: pe - rò, las - so con vien - si che l'e -
nei - dich und mich zu stolz der ho - hen Eh - re, darum ach wohl ge - ziemt sichs, daß das

stre - - mo del ri - - so asfaglia il pian - - - - to. E'n - - ter - rom - pen - do
La - - chen sich stets verlier in Kla - - - - ge. Ge - walt - sam zähm' ich,

quelli spir - - ti accen - si, a me - - - - ri - tor - nie di me stes - - - - so
die er - hitz - ten Gei - ster, ver - schließ - - mein Inn - res, denke still mein

pen si.
Schickfal.

No. III.

Allegro agitato.

Voce.

Piano-Forte.

Pa...ce non tro...vo, e non ho da far guerra, e
 Frie...de nicht find'ich, und darf mit niemand streiten, ich

te...mo, e spe-ro, ed ar-do, e son'un ghiac-cio; e vo...lo so-pra'l
 fürchte, und hof-fe, ich glü-he, und ich er-star-re! Ich flie-ge hoch zum

cie...lo, e ghiac-cio in ter-ra, e nul...la strin-go e tut-to'l
 Him-mel, und kriech' am Bo...den, ich hang' an niemand, und möcht die

mon...do abbrac...cio.
 Welt...umar...men.

p *cresc.* *dim.* *p* *cresc.* *f* *ff*

Tal m'ha in pri-gion, che non m'apre, nè serra nè per suo mi ri-
 So fes-felt mich, der nicht lö-set, nicht bindet, nicht zum Sla-ven mich

tien nè scio - - glie il lac-cio, e non m'anci-de a-mor' e non - mi
 will, nicht lösft die Fes-seln, die Lie-be töd-tet nicht, und giebt nicht

sfer-ra, nè mi vuol vi-vo nè mi trae - - - d'im pac - - -
 Freiheit, will mich nicht le-bend, nicht die Last - - - mir neh - - -

cio .
 men .

Veg - gio senz' oc - chi, e non ho lin - gua e grido; e bra - ma di pe -
 Seh oh - ne Au - gen, und oh - ne Zun - ge ruf' ich, ich wün - sche mir den

p *cresc.* *pf* *cresc.* *f*

rir, e ch'eg - gio a - i - ta ed ho in o - dio me stes - so,
 Tod, und ruf nach Hül - fe ver - haßt bin ich - mir fel - ber

cresc. *ff*

ed a - mo al - trui: Pas - co - mi di do - lor;
 und An - dre lieb' ich! Wei - de mich nur an Schmerz,

pp *cresc.*

pa - sco mi di do - lor; pian - gen - do ri - do, pian -
 wei - de mich nur an Schmerz, und wei - nend lach'ich, und

pf *f* *dimin.* *p*

gen - - - do ri - do ; E - - gual - - men - te mi spia - ce mor - te e
wei - - - nend lach' ich, gleich ver - - - has - set ist Sterben mir und

f *pf*

vi - - ta, in que - - - sto sta - to, in que - - sto sta - to son,
Le - ben, in fol - - - chen Jammer, in fol - - - chen Jammer stürzt,

cresc. *f* *ff* *ff*

Don - - - na, Don - - - na, per vuo - - - i !
Lie - - - be, Lie - - - be, mich Ar - - - - - men !

ff

No. IV.

Allegro.

Voce.

Piano-Forte.

E-ra-no i capei d'o-ro all'aura spar-si che'n mil-le dol- - - ci
 Das schöne goldne Haar flog in den Lüf-ten in tausend füs- - - fe

nodì gli avvol-ge- - a, e il va-go lu-me oltra mi-su-ra ar-de- - a di quei be-
 Bande leicht ge-floch-ten, und es ent-strömte hochentzü-ckend Feu-er den schö-nen

gli occhi, di quei be-gli occhi, ch'or-ne son- - si scar- - - si. E'l viso
 Au-gen den schönen Au-gen, da-mals wen-ger sprö- - - de. Das holde

di pie-to- - si co-lor farsi non so se ve-ro, o falso, mi pa-re - a
 Antlitz färb- - te füs'es Mitleid, ich weiß nicht ob ich ir-re, doch mir schien es,

I' che l'esca a-mo-rosa al petto a-ve- - a qual ma-ra-vi-glia si di su- - bit'
 so den Bu-fen voll heißen Liebes- - zun-der, war es ein Wunder dafs ich schnell' ent-

ar - si! Non e - ra l'andar suo co - sa mor - ta - le, ma d'an - ge - - - - - li - ca
 brannte! Es war ihr edler Gang nicht von der Er - de, nein der En - - - - - gel Be -

for - ma, e le pa - ro - - le so - na - van' al - - tro che pur vo - - ce u - -
 we - gung, und ihre Re - de, o die klang an - ders als alle menschl - - - - che

ma - na, u - no spir - to ce - le - ste, un vi - - - vo so - le fù quel ch'io vi - di: e
 Stimmen, ei - ne himmlische Flamme, die hell - - ste Sonne, in ihr er - blickt ich, und

se non fos - se or ta - le, pia - ga per al - - len - tar d'ar - - co non sa - - - -
 war es auch ein Irrthum, ach das Ent - ziehn des Pfeils heilt nicht die Wun - - - -

na!
 de!

dimin. p

No. V.

Adagio.

Voce.

Piano-Forte.

O pog - gi, o val - li, o fiu - me, o sel - ve, o
Ihr Ber - ge, ihr Thä - ler, ihr Flüs - se, ihr Wäl - der ihr

cam - pi, o te - sti mon del - la mia gra - ve vi - ta! Quan - te
Fel - der, ihr Zeu - gen meines schwermuthvol - len Le - bens! Tau - fend -

vol - te m'udi - ste chia - mar mor - te, quan - te vol - te,
fäl - tig er - scholl euch Ruf dem To - de, tau - fendfäl - tig,

quan - te vol - te! Ahi do - lo - ro - sa sor - te! ahi do - lo - ro - sa
tau - fendfäl - tig! Ach jammervolles Schickfal! ach jammer - vol - les

sor - te ! lo star mi strug - ge, e' l fug - gir non m'a - i - ta lo
Schickfal ! Be - harr'n ver - nich - tet, und die Flucht bringt nicht Rettung, Be -

star, mi strug - ge e il fug - gir non m'a - i - - - - ta,
harrn, ver - nich - tet, und Flucht bringt nicht Ret - - - - tung,

non - - - - - m'a - i - - - - - ta .
bringt - - - - - nicht Ret - - - - - tung .

Voce.

Piano-Forte.

Or che'l ciel' e la ter-ra, e'l ven-to ta-ce, e le
 Wenn der Himmel; die Erd' und Win-de schweigen, und das

fe-re e gli augel-li il son-no affrena, not-te'l car-ro stel-la-to in
 Wild und die Vög-lein Schlaf um-fänget, Nacht den sternvöllen Wa-gen

gi-ro me-na, e nel suo let-to il mar-senz'on-de già-ce;
 rund-um führet, in seinem Bett das Meer oh-ne Wel-len wo-get;

veg-gio, pen-so, ar-do, pian-go, e chi mi sfa-ce
 blick' ich, finn' ich glüh'-und kla-ge, sie die mich tödtet

sempre m'è innanzi per mia dol-ce pe-na sem-pre sem-
 im-mer vor mir zu mei-ner süs-sen Pla-ge, im-mer, im-

cresc. f dimin. p

pre m'è - - - in-nanzi per mia dol - - - ce pe - - -
mer, im - - mer vor mir zu meiner füs - - - fen Pla - - -

na .
ge .

Guerra e' l' mio stato d'i - ra e di
Streit trübt die Seele Kummer und

duol - - - pie-na, e sol - di lei - pensan - do - - sol - di lei - - - pen -
Schmerz er - füllt sie, und nur an Lau - ra den - - kend, nur an Lau - - ra

san - do ho qual - - - che pa - - - ce .
den - - kend geniefs - - - ich Ru - - - he .

Allegro.

Co -
So

V.S.

cresc. f dimin. b p

sì sol d'una chia - - - ra fon - - - te vi - - va move'l dol - - ce e l'a -
 quillt aus einer hel - - - len fri - - - schen Quel - le mir das Süs - - fe und

ma - - ro il dol - - ce e l'a - ma - - ro ond' io - - - mi pas - co ond'
 Bit - tre, das Süs - - fe und Bit - tre, das mich - - - er - näh - ret, das

io - - - mi pas - co:
 mich - - - er - näh - ret.

cresc.

U - - - na man
 Nur ih - ren

f

so - la u - - na man so - la mi ri - - sa - - -
 Hän - den, nur ih - ren Hän - den, dank' ich Lin - - -

- - - na e pun - ge, mi ri - - sa - - -
 - - - drung und Schmer - zen., dank ich Lin - - -

- - - na e pun - ge.
 - - - drung und Schmer - zen.

E
 Und

V. S.

per - - - ch'è'l mio martir - - - non giun - - - ga a ri - - va non
da für mei-ne Quaäl - - - kein Ziel - - - sich zei - - get kein

giun - - - ga a ri - - va, mil - - le volte il dì mo - - ro e mil - -
Ziel - - - sich zei - - get, sterb' ich tau - fend-fäl - - tig und le - -

le nas - - co tan - - to dal - - la sa - - lu - - ta
be wie - - der so weit bin ich von mei - - nem

mia - - - son lun - - - ge, tan - - to tan - - to
Heil - - - ent-fer - - - net, so - - - weit, so weit

del - la sa - lu - te mia - son - lun -
bin ich von mei - nem Heil - ent - fer -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat major). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests indicated by double slashes.

ge !
net !

ff

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a few notes followed by rests. The piano accompaniment features a more active melody with many sixteenth notes. A forte (ff) dynamic marking is present below the piano part.

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a few notes followed by rests. The piano accompaniment features a more active melody with many sixteenth notes.

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a few notes followed by rests. The piano accompaniment features a more active melody with many sixteenth notes.

N^o. VII. Allegro agitato.

Voce.

Piano-Forte.

Più vol... te già dal bel sembian... te u... ma... no ho pre... so ar...
 Schon öf... ter gab ihr menschenfreundlich Antlitz mir küh... nen

dir con le mie fi... de scor... te d'asfa... lir con pa... ro... le ones... te accor... te
 Muth mich ihr vertraut zu ma... chen zu gestehn ihr in ed... len zar... ten Wor... ten,

la mia ne... mi... cain at... to umi... le e pia... no: fanno poi gli oc...
 der holden Feindinn, mei... ne ftill... le Lie... be: doch ihr Blick, ach!

... chi suoi mio pen... sier va... no perche' o... gni mia for... tu... na
 ... ver... ei... telt die Ge... dan... ken denn al... le mei... ne Wünsche,

o... gni mia sor... te, mio ben, mio ma... le, e mia
 all mein Ge... schi... cke, mein Glück, mein Un... glück und mein

vi - ta e mia mor - te quei che so - - - lo il puo far, l'ha po - - sto in
 Le - ben und mein Ster - ben fie al - lein kann es schaf - fen, hat's in

cresc. f ff p f

ma - - - - - no. Ond' io non po - - te' mai for - mar pa - - -
 Hän - - - - - den. Da - - her kann ich nie an - dre Wor - - te

ro - la ch'al - - tro che - - da me ste - so fos - se in - te - - sa co -
 fin - den als die nur von mir al - - lein ver - stan - den wer - den, so

si m'ha fat - - to A - mor tre - - man - - - - te e fio - co. E
 macht mich Lie - - be schwach und zit - - - - ternd, nichtig. Ich

V. S.

veg-gi'or ben, che ca... ri... ta... te ac... ce... sa le... ga la lin... gua altrui, gli
 seh dann wohl dafs fol... che heis... fe Lie... be al... len die Zun... ge lähmt, den

spir... ti in... vo... la... Chi puo dir com' e... gli ar...
 Muth verscheu... chet... Wer noch sagt wie er glü...

de, e'n pic... ciol fuo... co...
 het ist leicht... ent... flam... met.

cresc. f

cresc. ff dimin. p

N^o. VIII. Andantino.

Voce.

Piano-Forte.

Di tem - po in tem - po mi si fa men du - ra l'an - ge - li - ca fi -
 Von Zeit zu Zeit scheint sie mir wen'ger stren - ge die himmlisch schön Ge -

gu - ra e'l dol - ce ri - so; e l'ar - ca di bel vi - so e degli occhi leg - giadri me - no o -
 stal - te, das sü - ße Lächeln, das Licht im holden Ant - litz im lieb - lichen Au - ge wen'ger

scu - ra. Che fanno meco o - mai que - sti so - spi - ri che na - scian
 dun - kel. Was wollen mir nur je al - le die Seufzer, die mei - nem

di do - lo - re e mostra - van di fo - re la mia ango - scio - sa, e dis - pera - ta
 Schmerz entstei - gen u. nur von ausen zei - gen mein tief - ge - quäl - tes, hoffnunglo - ses

vi - ta! S'av - ven ch'l vol - to in quella parte gi - ri, per acquetar il co - re,
 Leben! Kehrt sich ihr Blick ein - mal nach dießer Seite, dies arme Herz zu stil - len,

V. S.

par - mi ve - der - a - mo - re, man - te - ner mia ra - gion e dar - mi ai -
 scheint mir es eilt - die Lie - be, die - Ver - nunft zu er - halten mir zu Hül -

ta; Nè pe - rò trovo an - cor guer - ra fi - ni - ta
 fe; A - ber doch fühl'ich nicht, En - de des Strei - tes,
 cresc. pf dimin. p cresc.

nè tran - quil - lo ogni sta - to del cor mi - o; che più m'ar - de il de -
 kei - ne Ru - he im auf - geregten Her - zen das im - mer heis - fer
 f dimin. p cresc. f

si - o quan - ta più la spe - ran - za m'as - si - cu - ra.
 glü - het, ach je mehr schö - ne Hoff - nung sich ihm zei - get.

dimin. p decresc. f